

61995C0037

????????? ??? ??????? ??????????? Ruiz-Jarabo Colomer ??? 11?? ??????? 1996. - Belgische Staat ??? Ghent Coal Terminal NV. - ?????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??????????: Hof van cassatie - ??????. - ?????? ?????????????????? ?????? - ?????? ??????? ??? - ?????? 17 - ?????????? ?????????? - ?????????????????? ??? ??????????. - ??????? C-37/95.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1998 ?????? I-00001

????????????? ??? ?????????? ??????????????

1 ?? Hof van cassatie van Belgi? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ???? ?????????? ??? ??????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? (1) (??? ?????: ??? ????).

2 ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????.

3 ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«????? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????, ??? 17?? ??? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ?????????, ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????, ?? ??????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ? ?????? ?????, ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ???, ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????»;

?? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????? ??????????????

4 ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ??? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????

?) ? ?????????? Ghent Coal Terminal (??? ?????: Ghent Coal) ?????????? ?? 1980 ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ?????.

?) ? Ghent Coal ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ?????? 1?? ???????????? 1981 ??? 31?? ???????????? 1983.

?) ??? 1? ????????? 1983, ????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????, ? Ghent Coal ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????.

5 ??? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? - ?? ?????? ?????????? ???' ?????? - ??? «?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ??? ? ?????????? ??? ??? ???? ?????????????? ??? ???? ?????????????????????? ??? ??? ??????????????????, ? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??' ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????».

6 ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ???? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????

7 ? Ghent Coal, ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???, ?????????? ?? 1980 ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? Imsakkerlaan, ??? ???? ???? ?????????????? ?????????? ??? ??????, ??? ?? ?????????????????? ??? ???? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???.

8 ? Ghent Coal ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????, ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????, ??????, ??? ???? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ???? ?????????????????????? ?????????????????, ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????, ?????? ??? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????????. ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? 50 ?????????????? ?????????? (BFR).

9 ??? 1? ????????? 1983, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? Ghent Coal ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ????. ? Ghent Coal ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????.

10 ? Ghent Coal, ? ?????? ??? ???? ??????????, ??? ??? ?????????????? ????????? 1981, 1982 ??? 1983, ?? 9 354 677 BFR ?? ??? ??? ???? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????, ??? ??????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ???, ??? ?????????????.

11 ??? ?????????????? ??? 1984, ? Ghent Coal ??? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????, ? ??????, ?? ??? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? 9 379 677 BFR ?? ??? (????? ??? ?????? ??? ??? ??????????). ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? 31 ?????????????? 1985, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? Ghent Coal.

12 ?? ?????????, ? Ghent Coal ?????? ??? ? ?????????? ??? ????? ??? ????? ?????
?????????????????, ????? ??? ? ?????????? ??? ????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????, ?????
?????????????. ??? ??? ????? ?????, ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????, ????? 10 ?????????
1986, ??? ?????????? 2 751 085 BFR, ????? ??? ?? ?????? ????????? ??? ?????????? ?? ?????
????????? ??????????, ????????? ??????????????????, ????? ??? ?????????????????? ????????? ?????????????.

13 ????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??? ?????????????? ??????, ? Ghent Coal ??????? ??
????? ????? ?????????? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Gent. ?? ??????? ?????????????? ??
????????? ??? 4?? ?????????? 1990, ?? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????
??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? 1984.

14 ?? Hof van beroep te Gent, ?????????? ???' ??????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??
????????? ??? 26?? ?????????? 1992, ?? ?? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????? ????
????????? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ???'
????????????? ??? ??????. ?????????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
??? ? ??????? ??? Ghent Coal ??????? ?? ?????? ??????. ???????, ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ????? ?? ?????????????? ?? ????? ??? 2 751 085 BFR ????? ?????????????.

15 ????? 23 ?????????????? 1993, ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ?????????? ?????
??? ?????????????? ??? Hof van beroep. ????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? Hof
van cassatie ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????.

?? ?????????????????? ?????????????? ????????????

16 ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ? ??? ?????????? ?????????????, ? ???
????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ??????????????????, ? ??????? ?????????? ?????????????? ????? ?????
??? ?????????????????? ??? ?????????????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????.

17 ?? ????? ??????, ? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ???
?????? (??? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ? ?????????????) ?? ??? ?????????????? ??????????????
?????????????, ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????
?????? ?????? ?? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????.

18 ?????????, ? ????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ????? ?? ?????????, ???
??? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????????????, ???
??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????
??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????????. ? ?????? ??????? ?????????????????? ?????? ??????
?? (????? 17 ??? 20) ?????????????? ??? ?????????????? (2) ?????? ??? ?????????????? ?????????????.

19 ?????????? ?? ?? ?????? 17, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, «?? ?????????? ?????? ?????????
????????????? ?????? ??? ??????, ?????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????».

20 ?????????? ?? ?? ?????? 10, ?????????????? 2, «? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ? ??????
????????????????? ?????????????, ?????? ??? ?????? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?
??? ?????????? ??? ?????????????? (...).»

21 ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??????? ?? ?????:

«????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???
????? ??? ??? ?????? ?????? ??????????»

?) ??? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????, ??? ???
????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ???

????????????? ? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ????? ?????.

(...)»

22 ?? ?????? 20, ????????????? 1, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???????????, ??
?????:

«? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ????? ?????? ?????????????????? ???
?? ?????? ?????, ??????:

?) ????? ? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ??????????, ??? ?????? ?????????????? ??
????????????? ? ?????????????????? ????? ?????.

?) ?????, ????? ??? ?????????? ??? ??????????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????
?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????, ?????? ?? ??????????????
????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? (...)»

23 ?? ?????? 20, ?????????????? 2, ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ??????????????:

«????????? ?? ?? ?????? ??????????????, ? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????
????????????????????????? ??? ??? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ? ??????????????????
?? ??????. ???' ????? ? ?????????????????????? ?????? ????? ?? ??? ?????????? ??? ??????, ?? ??? ?????????
????????????????????? ?? ??????. ? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????? ?? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ???
????????????? ????? ?? ?????????? ????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ????? ?? ?????? ??????????????
? ?????????????? ??? ?????????.

????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????
??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????????????? ??? ?????????.

????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??
????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ???»

24 ?????, ?? ?????? 20, ?????????????? 3, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????????

? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????

25 ? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? (??? «????????» ???
????????????????? ?????? ?????????? ??? ???) ? ?????, ??? ?????????????? ?? ??????????????, ??????????????
????????? ??????????????. ?? ?? ?????????? ??? ? ?????????? «????????????» ?? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????????????, ?? Hof van cassatie
????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? (3), ? ?? ??????????????
?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???.

26 ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????????????????? ??????????????. ??????????, ????? ??? Ghent Coal, ? ?????????? ?? ??? ?????? ?? Hof
van cassatie ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????
??? ??????????: ?????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? Hof van cassatie ??? ??????????????
?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? (4). ?????????? ??
????????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????, ??????, ??? ??
????????????????????? ?????????? ???, ??????????

27 ? ????? ???? ????????? ????????????? ?????? ??????????????: ??????? ?? ?????, ? ??
 ????????????????? ???? ?????? ????????????? ???? ?????????????????? ? Ghent Coal ???? ??
 ????????????? ???? «? ????????? ??????? ?? ????????????? ab initio, ??????? ??? ?? ????? ???? ??
 ??????» . ?????? ?????????, ?? ????????????? ?????? ?????????? ??? ????????????????????? ????????? ?????.

28 ?? ???????? ?????????? ??????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?
 ??? ?????????????? (5) ?? ??????????. ? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ??
 ??? ????? ? ??? ?????? (???? 20) ?????????? ????????????????? ?????????? ??
 ????????????????? ??????????.

29 ? ?????????? ??????? ?????? ?? ? ? ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????
 ?????????????? ??? ???? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????
 ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ????? ???? ?
 ????? ?? ??????????? ??? ?????????? ?? ??????????? ?????? ?? ??? ??????????? ??? ??????
 ??????? ??????????????????

30 ???' ????, ?????? ?????? ?? ??????? ??, ?? ?? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ????? ?? «????????» ??? ?????????????? ??? ???????, ?? Hof van cassatie ????? ?? ????? ?
 ??? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ? ??????????? ??????????????? ??? ??????????,
 ????????? ?? ? ??????????? ????? ?????????? ??????? ?? ? ??????????? ??? ?????????????? ???
 ??? ????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??????????. ??????? ?? ??? ???
 ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????????? ??? ?????? ????,

31 ??????? ?? ?? ??????? ?????????, «??? ??????? ?? ?????????? ? ????????? ab initio ???
 ??????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ???» ??, ??????????
 ?? ?? ??????????? ?? ?? ????????? ?? ??????????????????? ?? ?? ????????? ?????????, ?? ????????? ?????
 ?? ??????????????????? ????????? ???????????,

32 ? Ghent Coal ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? Hof van cassatie. ?? ?? ???????, ?? ??????? ????? ??????? ?? ??????????????? ??? ?? ??????????????? ??????? ??? ?????????? ??????. ??????????, ?? ??????????? ??? ?????? ??? ? ??????? ?????????? ?????? ??????? ??? ???, ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????, ? Ghent Coal ??????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? Hof van cassatie ??? ??? ??????? ???, ???' ??????, ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? (6).

33 ????? ???? ? ????????? ???? ????????????? ???? Hof van cassatie ?????? ???' ?????? ??
 ????????????? ?????? ??? ?????? ??? ????????????????? ?????????????, ?? ?????? ??? ?????????????
 ?????? ??? ????????????????? ???? ?????????????????????, ????' ??? ??? ??? ?? ?????????????,

34 ????????, ???? ??????, ?? ??????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????
 ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ??????? ??? ?????????????? ???
 ??????? ??? Ghent Coal. ?? ??????????? ??? ? ??????????? ??? ?????? ? ?????????????? ???
 ??????? ?????????????????? ????????? ??????? ?? ????? ??? ??? ??????????????? ????? ???????,

35 ????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ????? ?? ????? ? ???????????? ??? ?????????
 ??? ????????????? ????? ??????? - ?????? ?? ????? ?? ?????? ?????? ?????????? ???
 ?????????? -, ?? ????????? ?? ??????? ????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ??????????????
 ?????????????? ?? ????? ??????? ??? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ???????????
 ??????????????

36 ????? ??? ?????????? ??? ???, ? ?????????????? ??? ????? 17 ??? ????? ????????? ??????
 ??????????? ??? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ????????????. ??? ??? ?????? ?????????????
 ??????????? ? ? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?' ??????
 ?????? ????????????? ?????? ??? ? ? ?????? ??? ?????????? ? ????????? ? ????? ???
 ?????????????????, ? ?????? ?????????? ?? ????? ??? ???, ?????? ??? ?????????????? ??? ??????
 ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????. ??? ??? ?????????????? ??????????
 ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??????, ? ?????? ?????? ?????????????????? ? ???? ??????????
 ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????, ??????? ? ? ?????? ?????????????? ??? ????? ???
 ??????????????????.

38 ??????, ????? ?? ????? ??? ?? ?????????? ?? ????? ?????????? ??? ???????????????
 ??? ???????????, ??? ??????? ?????????????? ?????????????????, ??? ?? ??????? ?? ????????? ?
 ?????????????? ? ?????????????? ????. ?? ????? 17, ??????????? 2, ??? ????? ?????????
 ?????????????? ?? ?????????? «[?? ????? ? ?? ??????????] ??????????????????» ??? ??
 «????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ???» ??? ?? ????????? ??? ? ??????????????
 ??????? ????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????
 ?????? ??????? ??????????????????,

40 ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??????????????? ?? ??????????? ??? ??? ??????????? ???
 ??? ????? ??????????? ???, ??????????????? ?? ?????????? ??? ??????????? ??? 14?? ??????????????
 1985, Rompelman (8), ??? 11?? ????????? 1991, Lennartz (9), ??? ??? 29?? ?????????????? 1996,
 Inzo (10), ?????? ??? ?? ??? ???? ?????????? ?? ??????????????. ??????????, ?????? ?????????? ??
 ????????? ??????????? ?????????? ??? ????????????? ?????? ????????? ?????????? ??? ?????????? ?????
 ????????? ??????????.

42 ???? ????? ???? ?????? ???? ????????????? ????? ????????? ???? ????????????? ?????, ?
 ????????? Lennartz ????????????? ????? ????????? Rompelman ??? ?? ????????????????? ??:

«(...) ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ????? 4, ?????????? 1, ??
????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ??? ?????? ??
????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? 2 ?? ?????? ??????. ?????? ?? ??????
?????, ?? ?????????????????? ??????????????, ??? ? ?????? ?? ??????
????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????? ?? ?????? ??????» (12).

«(...) ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???
?? ?????? ?? ?????? 4, ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ??, ?????? ?? ?? ?????? ??
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????????????» (13).

43 ??????, ?? ?? ?????? Lennartz ?????????????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ??
?? ??, ??????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??????
?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ???. ? ??????????????????
????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? 17 ??
?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? (14).

44 ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????, ?? ?? ?????????????????? ?????? Inzo, ??
????????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? (Rechtbank van
eerste aanleg te Brugge) ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
????????.

45 ?????? Inzo, ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????, ? ??????
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????
(????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??), ?????????? ?
?? ?? ?????? ?? ?? ?????? (15), ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????
?? ?????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?? ?? ?????????????? ??????????????????
?? ?????????????? ?????????? ?????????.

46 ?? ?? ?????? ??, ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? (?? ??
???????? Rompelman), ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? 4 ?? ?????? ?????? ?? ??, ??
???????? ??, ? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????????????????? ??????

47 ?????? ??, ?? ?????????? ?????? ??, ??? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ? ??????????
?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??
?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????, ?
????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? 4 ?? ?????? ??????,
????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ? ??????????????
????????????????? ?????? ?????????.

48 ??????, ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?? ?????? ?????? ??????????????, ? ?? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??' ?????? ?? ?????????,
???????? ?? ?? ????? 17 ?? ?????? ??????, ?????? ?? ??, ??????????????, ?????????????,
?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ??????, ? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??
? ?? ?? ?? ?????????? ?? ??????????, ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? (16).

53 ??? ?? ?????? ??? ???????????? ??? ???????, ??? ????? ????????? ?? ??? ?, ?????????????
 ?????, ??????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ??
 ?????????? ????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ????? ?? ?????????????? ?? ?
 ?????????? ?????? ?? ??????? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????????. ??? ???? ??????
 ??????????, ??? ???? ???? ??, ????? ???? ? ??? ? ?????? ?????????????? ????? ?? ??????????
 ??? ????????? ???? ??????? ?? ??????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ????? ???? ?????????????
 ?????????.

60 ??????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ? ??????????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????
????? ?????? ?????? ??????????: ?? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????????? ??? 2 751 085 BFR, ???
????????? ? Ghent Coal ??? ??????? ??????????, ?????? ??? ? ?????? ??? ??? 27?? ???????
1987 ??????? ??? ?????????????? ??????????????? ?? ?????? ??? ?? ?? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??????? ?????????????, ?????? ??????????????????? ? ??????????????? ???????????????
(17).

61 ?????????, ??? ?????? ?? ??????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ???
?????????: ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????? ??????? ??? ??????????
?????, ??? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ??????????, ?????? ??????, ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ? ?????? ?????? ?????????? ??? ?
????????????????? (18).

62 ???????, ??? ? ?????????? ?? ??? ??????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? (19) ???
??? ? Ghent Coal ??? ??????????????? ??? (20) ??????????? ?? ?????? ??? ??????????????
?????????? ?????????? ??????????????????? ?????? ?? ?????????????? ???????????????.

63 ??? ? ?????? ???, ? ?????? ??? ?????? ? ?????? ??????. ??? ?? ?????????????? ?????????????,
?? ??? ?????????? ???, ?? ?????? ??? ? ??????? ?????? ?????????????, ?????? ?????? ?????, ??
????????? ?? ??????????? ?????????, ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?????? ??
????? (?? ?????? ??? ?????????? ??????????) ??? ??? ?? ???.

64 ?????????, ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
??? ?????????? ??????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ??
?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????
??????.

65 ??????, ??? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ??? ??? ?????????? ?????, ??
????????????? ??? ??? ?????? 20 ??? ?????? ?????????. ??????????????, ??? ?????? ??? ?
????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????????? ?????????????? ???
????????????????? (????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?????, ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????, ??????? ?? ??? ??
????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????,
?????????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ???
????? ?????????????????? ?..?).

66 ??? ?????????? ??? ?? ??????????????? ?? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?????? ??
??????, ??? ? ?????? ???, ?????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ???
?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????. ??? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ??
?????????????? ??? ?????????? ???, ??????????, ??? ?? ??????????????? ??? ?????????? ?????????????
?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?? ??????
?????????????, ?????, ?? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?? ?????? 20 ??? ?????? ???????
????????????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??
??????????????????.

?????????????

67 ?????????, ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? Hof van cassatie ?? ????:

«?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????
1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ??? ??????
?????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????
????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????? ???
????? ??????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????? ?????????,

?????????????, ???' ?????, ??? ?????????????? ??? ?????????????, ?? ?????? ????, ???
???? ?????????, ????????????? ??? ?????????? ??, ????????? ?????????????????????? ??? ??????. ?
????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ??
???????????? ?? ?????? 20 ??? ?????????????????????? ?????????.»

(1) - EE ??? . ??? . 09/001, ? . 49.

(2) - ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? 67/228/??? ???
?????????????, ??? 11?? ?????????? 1967, ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????
?????, ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? - ?????????? ?? ?????????? ??????????
??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 5),
????????????????? ?? ?????? 11.

(3) - ??? ? ?????????? ?????????? ???, ?? ??? «?????????» ?????????????? ??? ??? ? ?????????? ???
????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????, ??????????????, ??????????????, ?????????? ?? ???, ???
??? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ??? ?????? ??? ??????.

(4) - ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ????: «????? ?? ?????? 17 ??? ?????? ??? ?? ??????????
????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? (...) ??? ?????? ??????????
?????????????????????» (????? ?????? ?????????? ??? ??????????).

(5) - ? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? «?????????????????», ??? ? ?????????? ??? ???
??? «?????????????».

(6) - ?? ?????????? ??? ???? ?????????? ??? Ghent Coal ?? ?????????????? ???, ?? ??????????
«????????? ?????????????? ???», ?????????????? ?? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? ??????
(????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ???
????????????? ??? ??????????????????), ? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ??
??? ?????????? ?? «????????? ?? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ??? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
? ??? ?????? ??? ?????? ??????????».

(7) - ? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ??????
??? ?????????????????? ?? ?????? ??? ? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????
?????????, ?????? ??? ???? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?
????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ? «????????? ??????????????????», ?????? ??
????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????. ?????? ?????????????? ?????, ?
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ??????
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? (????????? ?????? ??? ??? ??????
????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ??????????) ??? ?????? ?????????????????? ???, ?? ?????????
????????? ?????????????, ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????. ?????????, ?????????????? ?????? ?????? ?????
?? ?????? ?????????? ?????????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????
??? ???.

(8) - ????????? 268/83, ????????? 1985, ? . 655.

(9) - ????????? C-97/90, ????????? 1991, ? . ?-3795.

(10) - ????????? C-110/94 (????????? 1996, ? . ?-870).

(11) - ?????? 8.

(12) - ?????? 13.

(13) - ????? 14.

(14) - ????? 15.

(15) - ????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ??? ? ?????????? ??
??????????????? ??, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?????? ??
?????? 76 ?? ?????????? ?????? ??? ???. ?? ?????????, ??? ??????????, ?? ???????
????????????? ??????, ?? ? ??? ? ?? ????? ?????????????????? ????? ?? ??
????????????????? ??????, ? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?
????????????? ??? ??????????. ? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? Rechtbank
van eerste aanleg ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????? Rompelman ??? ??
?????????????.

(16) - ? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?? ??????) ??? ??? ?? ??????????
????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ??? ??? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ? ?????????? ??
????????????? ??? ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ????. ??????, ?? ??
?????? ??? ?? ?????? ??? ? ?????????? ??????, ????? ?? ?????????????????????? ?? ??
????????????? ??????????, ?? ?????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???
????, ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????, ???' ?????, ?? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????? ??? ?? ?????????????? ? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??????????) ??? ???
?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????, ??????? ?? ?? ?????????????, ??
????????????????, ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????????
????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??
????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????
?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????
?????? ?? ?????????????? ? ?? ?? ?????????????????? ???????.

(17) - ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????, ??? ?????? ???????
?? ?????????????????? ??????????????: «?????, ? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ???????
?? ??????? 48 ?? ?????? ??? ??, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????, ????? ?? ?? ?????? 10, ?????????????? 4, ?? ?????????????? ?????????????? ??' ???.
3.»

(18) - ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????: «????????, ?? ?? ?????????, ?????????? ??
????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ? ???????,
?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????, ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?
????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????, ?
????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????????, ??? ?????????????? ?? ?????? 48,
????????????? 2, ?? ?????? ??? TVA ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????
????????? ??' ????. 3 (????? 6 ??? 10.)»

(19) - ? ????????? ??????????, ?????, ??? ?? ????????? ????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???
???? ??? ?????????? ?? ?????? ????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???
????????????, ?????? ?? ? ??????????????, ?????, ?????????????? ?? ?????????? ??, ??? ???
????????????????? ?????????? ????. ?????????, ?????????? ?? «?????, ??? ??????????
????????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??
????????????????, ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??? ??
????????????????? ?? ??????? 20, ????????????? 3, ??? ?????? ?????????.»

(20) - ? Ghent Coal ?????????? ?? ????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???????,
????????????????, ???' ?????, ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????
????????? ?? ??? Ghent Coal, ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??,
«????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??
??, ???????, ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????, ? ??????????????????
????????? ??' ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ??
????? ?????? ??????????????????. ?? ?????????? ??, ??? ???? ?????????, ??? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??, ?????????,
?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????????????????
?????????????».